

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Prawicą więc Boga zostawszy wywyższonym zarówno obietnicę Świętego Ducha wzięwszy od Ojca wylał to co teraz wy widzicie i słyszycie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy został wyniesiony na prawicę Boga* i otrzymał od Ojca obietnicę Ducha Świętego,** rozlał Go,*** co wy zarówno widzicie, jak i słyszycie. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Prawicą więc Boga wywyższony, obietnicę Ducha Świętego wzięwszy u Ojca, wylał Go, którego wy [i] widzicie, i słyszycie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Prawicą więc Boga zostawszy wywyższonym zarówno obietnicę Świętego Ducha wzięwszy od Ojca wylał to co teraz wy widzicie i słyszycie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Został On następnie wyniesiony do nieba. Tam zajął miejsce po prawej stronie Boga. Otrzymał od Ojca obietnicę — Ducha Świętego. I tego Ducha wylał na nas, co sami widzicie i słyszycie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Będąc</i> więc wywyższony prawicą Boga, otrzymał od Ojca obietnicę Ducha Świętego i wylał to, co wy teraz widzicie i słyszycie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Prawicą tedy Bożą będąc wywyższony, a obietnicę Ducha Świętego wzięwszy od Ojca, wylał to, co wy teraz widzicie i słyszycie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Prawicą tedy Bożą podwyższony a obietnicę Ducha świętego wzięwszy od Ojca, wylał tego, którego wy widzicie i słyszycie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyniesiony na miejsce po prawicy Boga, otrzymał od Ojca obietnicę Ducha Świętego i zesłał Go,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wywyższony tedy prawicą Bożą i otrzymawszy od Ojca obietnicę Ducha Świętego, sprawił to, co wy teraz widzicie i słyszycie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyniesiony prawicą Boga, otrzymał od Ojca obietnicę Ducha Świętego i zesłał Go, jak to sami widzicie i słyszycie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy został wywyższony mocą prawej ręki Boga i otrzymał od Ojca obiecanego Ducha Świętego, wylał Go, jak to sami widzicie i słyszycie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On, wywyższony prawicą Boga, wzięł od Ojca obiecanego Ducha Świętego i wylał Go, jak to wy także widzicie i słyszycie.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Jezus zgodnie z obietnicą Ojca zesłał Ducha Świętego, co

¹⁾ <x>20 15:6</x>; <x>230 98:1</x>; <x>480 16:19</x>; <x>510 5:31</x>; <x>510 7:55-56</x>; <x>520 8:34</x>; <x>570 2:9</x>; <x>560 1:20</x>; <x>580 3:1</x>; <x>650 1:3</x>; <x>650 8:1</x>; <x>650 10:12</x>; <x>670 3:22</x>

²⁾ <x>500 14:16-17</x>; <x>500 15:26</x>; <x>510 1:4</x>; <x>550 3:14</x>

³⁾ <x>510 2:17-18</x>; <x>510 10:45</x>

	literacki	Współczesny Przekład	sami teraz widzicie i słyszycie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyniósł Go także Bóg na swoją prawicę, a On zesłał obiecane przez Ojca Ducha Świętego, co widzicie i słyszycie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Правицею Божою був він, отже, піднесений, обітницю Святого Духа одержав від Батька і вилив усе те, що ви і бачите й чуєте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy więc został wywyższony prawicą Boga, a otrzymał od Ojca obietnicę Ducha Świętego wylał Tego, którego wy teraz postrzegacie oraz słyszycie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto został On wywyższony po prawicy Bożej; otrzymał od Ojca to, co obiecał, mianowicie Ruach Ha-Kodesz, i wylał ten dar, co teraz widzicie i słyszycie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Skoro zatem został wywyższony na prawicę Bożą i od Ojca otrzymał ducha świętego, wylał to, co wy widzicie i słyszycie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wyróżniony przez Boga najwyższą w niebie godnością, wypełnił obietnicę Ojca i posłał Ducha Świętego. To Jego cudowne działanie teraz widzicie i słyszycie.